

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ JAHWE nie był w stanie wprowadzić tego ludu do ziemi, którą im przysiągł, to wybił ich na pustyni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ JAHWE nie był w stanie wprowadzić tego ludu do ziemi, którą im przysiągł, to wybił go na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ JAHWE nie mógł wprowadzić tego ludu do ziemi, którą im przysiągł, to zabił ich na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Iż nie mógł wprowadzić Pan ludu tego do ziemi, o którą im przysiągł: przeto je pobił na puszczy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie mógł wprowadzić ludu do ziemie, którą im był przysiągł, i przeto je pobił na puszczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan nie mógł sprawić, by ten naród wszedł do kraju, który mu poprzysiągł, i dlatego ich wytracił na pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ nie mógł Pan wprowadzić ludu tego do ziemi, którą im poprzysiągł, zabił ich na pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nie był w stanie wprowadzić tego ludu do ziemi, którą mu przysiągł, dlatego wytracił ich na pustyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«PAN wytracił ten lud na pustyni, ponieważ nie potrafił wprowadzić go do kraju, który mu obiecał».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Jahwe nie mógł wprowadzić tego ludu do ziemi, którą im uroczyście obiecał, i dlatego wytracił ich na pustyni”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ponieważ Bóg nie potrafił przywieść tego ludu do ziemi, którą im obiecał, zarżnął ich na pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо Господь не може ввести цей нарід до землі, яку їм клявся, вигубив їх в пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ WIEKUISTY nie mógł sprowadzić tego ludu do ziemi, którą im przysiągł dlatego wytępił ich na pustyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Ponieważ JAHWE nie był w stanie wprowadzić tego ludu do ziemi, co do której im przysiągł, więc powybijał ich na pustkowiu’.